

中国电影为何国内受宠国外遇冷？

专家称，合拍是把中国电影推向世界的一种策略性选择

1 《赤壁》在美国发行是个灾难

来自广电总局电影局的数据显示,2010年有47部国产影片销往61个国家和地区,国产电影海外销售收入达35.17亿元,较2009年的27.7亿元增长26.9%,较中国电影全面产业化之前的2002年的5亿元左右更是增长了6倍。

然而,中国电影在海外仍然面临着尴尬的局面。来自艺恩咨询的数据显示,在2010年出口的所有影片中,仅有《叶问2》、《阿童木》两部影片海外票房过亿元人民币。

同时,一些在国内获得巨大商业成功的电影在海外市场却遭到了冷遇。来自中国电影海外推广公司的数据显示,投资1800余万美元的《唐山大地震》虽在国内创下当年国产票房纪录,在美国上映的票房仅为6万美元,大大低于发行方预期;而吴宇森号称要让西方观众看懂的《赤壁》斥资8000万美元拍摄,在美国上映数月,票房仅为62.7407万美元。

“《赤壁》在美国的发行是一个灾难。”中国电影海外推广公司总经理周铁东说。

2 现实主义输给虚拟时空

究竟为什么西方观众对中国电影如此“不感冒”?

北京大学教授李道新分析指出,综观10年来全球票房最高的电影,基本上都是好莱坞大片,如《阿凡达》、《指环王》、《变形金刚》和《哈利波特》,而这些影片多是未来时空或虚拟时空或无时空间,从而超越了民族和国家的界限,吸引了全球观众的眼球。

“而中国电影走的是一条恰恰相反的道路。”他说,“中国一直强调现实主义创作,国产大片也多以当下或过去现实生活中发生的故事为素材,如《唐山大地震》、《非诚勿扰》和《让子弹飞》等,是一种怀旧式的表达,这使得中国电影无法真正融入到世界电影大潮中去,只能成为本土电影。”

李道新说:“中国电影需要话语方式彻底的转换,也就是时间感和空间感的一个巨大变迁。”



□据 新华社

投资1800余万美元的《唐山大地震》在美国票房仅为6万美元,斥资8000万美元的《赤壁》在美国票房仅为62万余美元,很多外国片商对于中国电影不买发行权而只买重拍权……

中国电影在海外为何遭遇如此窘境?在第18届北京大学生电影节和《电影艺术》杂志社日前主办的“入世10年中国电影发展与跨越分析”研讨会上,各路专家就中国电影“走出去”的困境进行了剖析。

3 不买发行权只买重拍权

然而,真的是中国电影故事不够精彩,吸引不了西方观众的注意吗?

周铁东介绍说,自2008年金融危机以来,中国电影海外市场出现一种现象,即很多外国片商不买发行权,只买重拍权,而在价格上后者往往要高出前者数倍。

香港电影《无间道》、《见鬼》都被好莱坞翻拍,章子怡制片的《非常完美》也被好莱坞公司买去翻拍权,近日更有消息称《让子弹飞》重拍权也被好莱坞某公司购买。

“咱们中国不乏好故事,但我们没有讲好。”周铁东说,美国历史只有200多年,电影已经面临题材枯竭,于是不得不向异域文化借故事,而中国的故事是被好莱坞借用最多也是最成功的,好莱坞影片《花木兰》、《功夫熊猫》在全球包括中国的成功便是最佳例证。

“我们的电影缺乏一种文化穿透力。人家拿出来一讲它就能够穿透文化,能够克服文化折扣。”他说。

4 合拍是把中国电影推向世界的策略性选择

那么,究竟怎样才能让中国电影具备这种文化穿透力呢?专家纷纷支招。

中国艺术研究院文化发展战略研究中心主任贾磊磊认为选择题材非常重要,“修一座桥并不是电影的命题,炸一座桥却是电影的命题;生一个人不是一部电影的命题,杀一个人却是一部电影的命题;拍一位老师不是一部电影的命题,而拍一个土匪却是一部电影的命题”。

贾磊磊说,中国经常把不是电影命题的内容拍成电影,这就很难跟西方人建立一个相互理解的平台。

北京理工大学副教授王立群说,好莱坞动画片《功夫熊猫》赚钱,而国产动画片《熊猫总动员》不赚钱,关键在于主创人员缺乏想象力和动漫思维,没有让观众在电影中找到情感栖息地。

“一个是美女讲的故事,一个是老奶奶讲的故事,我想我会选择听美女讲的故事。”他说。

中国电影集团制片分公司总经理赵海城说,合拍是把中国电影推向世界的一种策略性选择。10年来,合拍片已经从最初的单纯管理进入“以我为主”的创作阶段,如近期的《太极侠》、《郑和历险记》都是中方参与对剧本和制作规模的决策,而不是建议。

来自中影海推公司的数据显示,2010年走出国门的47部影片中,46部为合拍影片。其中,中美合拍的《功夫梦》是一部典型的合拍片。来自艺恩咨询的数据显示,投资4000万美元(约2.6亿元人民币)的《功夫梦》创造了23.63亿元人民币的海外票房成绩,占2010年国产电影海外销售收入的67%。

广电总局电影局相关负责人称,跨国合拍可以兼备各国之长,在融合中彰显各自的文化意蕴。中国电影人应该认真研究各国电影的优秀传统,把丰富多样的世界电影“请进来”为我所用,以人之长补己之短,才能使中国电影更好地“走出去”。

看本地信息 只上洛阳网

- **权威身份:** 中共洛阳市委宣传部主管、洛阳日报报业集团主办,党报优势,新闻权威。
- **超群实力:** 十三年成功运营, alexa统计全球排名1.7万,日均IP量8万,日均PV量120余万,全市第一,全省前三。“洛阳社区”人气火爆,注册会员超26万人。
- **核心优势:** 共享洛阳日报报业集团全媒体采访中心新闻,最新鲜,最生动,最详尽,离您最近。
- **荣耀见证:** 河南省十佳网站、全国地方门户创新品牌奖、网盟理事单位。

广告咨询电话: 65233618

地址: 洛阳新区开元大道洛阳日报报业集团22楼